Harbor Happenings

Portada: Kareem recibe una prótesis para la pierna
Crédito de la foto: Jessica Nguyen

CENTRO REGIONAL HARBOR | OTOÑO 2026

página 2
¡Nueva serie de vídeos sobre servicios!

página 4
Presentamos el nuevo Plan Estratégico de Harbor

página 5
Nuestra jornada con el Centro Regional Harbor

página 10
Conozca a Takashi Ito y descubra el programa LACC

La importancia de las adaptaciones de la ADA
página 12



Primera feria comunitaria de HCBS de Harbor
página 14



Una nueva serie de vídeos facilita la comprensión de los servicios del Centro Regional

Por Jasmin Maravilla, especialista en información pública



¡Próximamente: vídeos para explorar los servicios del Centro Regional!

Comprender los numerosos servicios y apoyos disponibles a través del sistema del Centro Regional a veces puede resultar abrumador y complicado. El Centro Regional Harbor se ha asociado con el equipo de Lanterman and Friends, Public Pixels Media, para producir una nueva serie de vídeos de imagen real diseñada para ayudar a las personas y familias a comprender mejor los servicios y apoyos que tienen a su disposición. La serie ofrece información a la comunidad en un formato conciso, accesible y fácil de entender.

El guión y la dirección de la serie están a cargo de Mark Wolfe, padre de una persona atendida por un centro regional, quien anteriormente escribió y dirigió 250 episodios de Reading Rainbow. El mismo estilo narrativo cercano de Reading Rainbow se ha utilizado para desarrollar la nueva serie de vídeos sobre servicios. Los episodios se producen en inglés y español, con lengua de señas americana (ASL) y doblaje adicional en tagalo, vietnamita, mandarín, japonés, coreano y jemer.

El presentador de la serie es el actor bilingüe Valentín México. "Contar con un presentador cálido y amable que se reúna, converse y conecte con algunas de las personas a quienes apoyamos y sus proveedores de servicios permitirá a los espectadores comprender no solo qué apoyos ofrecemos, sino también cómo influyen en la vida de las personas de todo nuestro sistema", señala Patrick Ruppe, director ejecutivo de Harbor, quien reconoció la necesidad de complementar el universo de series animadas de Lanterman and Friends con vídeos de imagen real que



Detrás de cámaras con Valentín y Gordon.

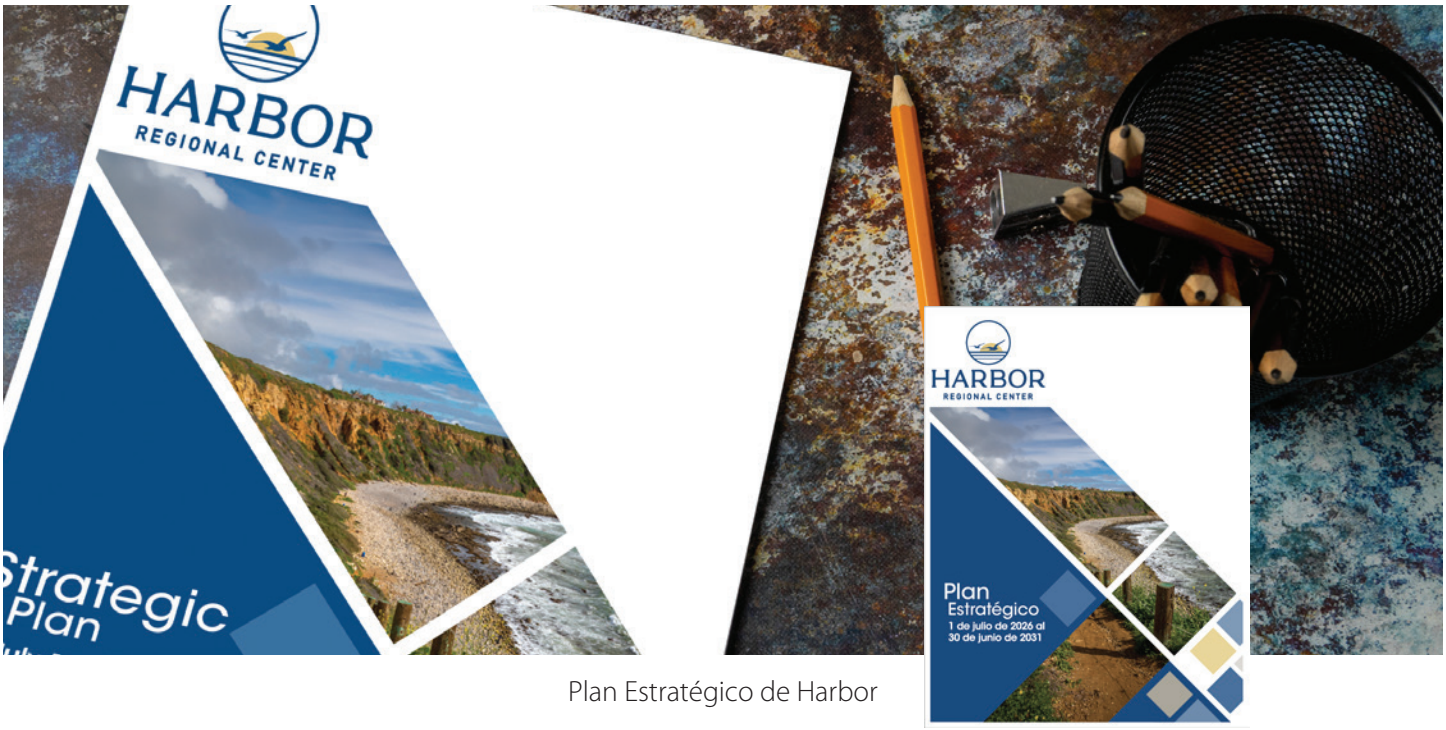
narren historias específicas y personales de quienes reciben y brindan apoyos. Ruppe también coincidió con el equipo de producción en que disponer de un presentador bilingüe evidenciaría el compromiso de todo el sistema de centros regionales el acceso lingüístico y la competencia cultural.

Thao Mailloux, directora de Comunicaciones Estratégicas y Participación de Harbor, supervisa el proyecto y es su productora ejecutiva. "Los muchos servicios y apoyos que ofrece el sistema del Centro Regional pueden resultar complejos de explorar y comprender para cualquier persona", afirmó Mailloux. "Cuando Patrick, Mark y yo hablamos por primera vez sobre estos nuevos vídeos, supimos de que, para lograr el éxito, debían combinar de forma adecuada relatos personales, descripciones claras y cercanas de qué son y qué no son determinados servicios, y un estilo narrativo probado que eduque, informe y conecte emocionalmente con los espectadores. Creo que, cuando medio millón de personas atendidas por los centros regionales de todo el estado, junto con los millones de familiares, proveedores de servicios y empleados de esas instituciones, vean el resultado, todos coincidirán en que lo logramos."

Los tres primeros episodios explorarán los servicios de relevo, empleo y vida independiente con apoyo, y se estrenarán este otoño.

Vea los nuevos vídeos y obtenga más información en el portal de Lanterman and Friends.

¡Anunciamos el nuevo Plan Estratégico del Centro Regional Harbor!



Plan Estratégico de Harbor

A principios de este año, la Junta Directiva de Harbor aprobó un nuevo Plan Estratégico para los años fiscales 2026/27– 2030/31, cuya implementación comenzó el 1 de julio. Este plan se basa en los sólidos cimientos de nuestro y ofrece un marco claro y orientado al futuro para guiar nuestro trabajo durante los próximos cinco años.Plan Estratégico para los años fiscales 2023/24–2025/26.

Al igual que nuestro primer Plan Estratégico, este nuevo plan sigue orientándonos sobre cómo apoyar a las personas y familias a quienes atendemos, fortalecer nuestras alianzas con los proveedores de servicios y relacionarnos de manera significativa con nuestra comunidad. También reafirma y redefine la visión, la misión y los valores rectores de Harbor.

Este nuevo plan establece metas y objetivos claros para orientar nuestro trabajo en las siguientes áreas clave:

- Mejorar la experiencia y satisfacción de las personas y familias
- Mejorar la coordinación de servicios
- Ampliar el desarrollo de recursos y la toma de conciencia de los recursos disponibles
- Fortalecer la participación comunitaria
- Mejorar el desarrollo organizacional

Esperamos que revise el nuevo plan, imagine el centro regional que aspiramos a ser y reflexione sobre su papel para ayudarnos a hacer realidad esa visión. Juntos, podemos seguir construyendo un Centro Regional Harbor más fuerte, uno que refleje nuestros valores y nuestro compromiso duradero con las personas y comunidades a las que servimos.

Nuestra jornada con el Centro Regional Harbor

Por Jessica Nguyen, madre de Kareem



Kareem y su madre, Jessica

Antes de que Kareem fuera elegible para los servicios del Centro Regional Harbor, sus padres desconocían la existencia de este recurso. Kareem nació a las 34 semanas y, durante los dos días siguientes a su nacimiento, le extirparon una sección del intestino. Pasó gran parte de su primer año entrando y saliendo del hospital. A medida que crecía, sus padres notaron que tardaba en alcanzar los hitos del desarrollo y que sus movimientos eran diferentes. Por recomendación de su pediatra, Kareem comenzó a recibir terapia ocupacional, física y del habla. Sus terapeutas recomendaron que lo evaluaran un neurólogo y un ortopedista tras observar un retraso en la respuesta entre su cerebro y sus movimientos. Un mes antes de cumplir tres años, Kareem recibió el diagnóstico oficial de parálisis cerebral hemipléjica izquierda. Con tantas citas médicas y sesiones de terapia, sus padres se sentían abrumados mientras intentaban comprender qué significaba el diagnóstico para Kareem. Su equipo médico les informó sobre su condición y les presentó recursos útiles, como el Programa de Terapia Médica de California Children's Services y el Centro Regional Harbor.

Después de que Kareem fuera declarado elegible para los servicios de Harbor, la familia conoció a su coordinadora de servicios, Vangie Dumas. Vangie les explicó los servicios y recursos disponibles, incluidos talleres y eventos, actividades sociales y recreativas, oportunidades de reembolso, servicios de relevo y Medi-Cal. Vangie les explicó que Medi-Cal podía ayudar a cubrir costos y servicios que su seguro privado no cubría. Aunque no creían que Kareem pudiera calificar debido a sus ingresos, Vangie les explicó que podía hacerlo mediante una exención proporcionada por Harbor: "No tenía idea de

Nuestra jornada con el Centro Regional Harbor

Por Jessica Nguyen ...Continuación



Kareem a los dos años

que hubiera tantos recursos a nuestra disposición". Vangie facilitó el primer Plan de Programa Individualizado (IPP) de Kareem, en el que hablaron sobre servicios y metas. La orientación de Vangie marcó una gran diferencia: se tomó el tiempo de explicarles las cosas, responder preguntas y ayudarles a comprender los recursos disponibles para Kareem y su familia.

Los padres participaron en talleres de Harbor sobre el aprendizaje del uso del baño para niños con necesidades especiales, el Plan de Educación Individualizado (IEP) y los Servicios de Apoyo en el Hogar (IHSS). Debido a que le extirparon una sección del intestino, las deposiciones de Kareem siguen siendo impredecibles y blandas, lo que dificulta mucho el aprendizaje del uso del baño. La instructora ayudó a los padres a revisar sus horarios para ir al baño y los animó a mantener la constancia, lo que dio esperanza a la familia. Asistir al taller de Harbor sobre el IEP ayudó a la familia a comprender cómo defender sus derechos y obtener los servicios que Kareem necesitaba. Después de solicitar IHSS, los padres asistieron a un taller de Harbor en el que una enfermera revisó las horas de atención que Kareem requería. La solicitud de Kareem fue denegada inicialmente, por lo que la familia apeló. Durante todo el proceso, que duró un año, Vangie mantuvo un contacto constante con la familia y la ayudó en cada paso. Los padres recomiendan a otras familias que solicitan IHSS que documenten todo y que pregunten si necesitan apoyo adicional. "Es un proceso largo, pero el esfuerzo merece mucho la pena".

Una de las metas de Kareem es participar en actividades sociales, hacer amigos y aprender a desenvolverse en el mundo. El reembolso de Harbor para actividades sociales y recreativas ha permitido a Kareem participar en diversas iniciativas, donde



Haciendo manualidades en el campamento

puede socializar con otros niños y realizar manualidades que favorecen el desarrollo de habilidades relacionadas con su parálisis cerebral. Este verano, Kareem asistió a Camp Escapades. Aunque a sus padres les preocupaba que aún no hubiera aprendido a usar el baño, Vangie les aseguró que el campamento contaba con terapeutas ocupacionales, fisioterapeutas y personal médico para que los niños con necesidades especiales pudieran participar. ¡Kareem se divirtió muchísimo en el campamento! Visitó los departamentos de Policía y Bomberos de Torrance, conoció a Spiderman, fue a Bubblemania, participó en juegos sensoriales, vio un espectáculo de títeres, visitó una granja interactiva y mucho más. Una semana después de que terminara el campamento, Kareem por fin aprendió a usar el baño. Su madre contó: "Ahora podemos salir sin pañales. Nos llevó más de cinco años lograrlo". La experiencia hizo que Kareem se sintiera más seguro e independiente, y sus padres están muy agradecidos de que pudiera asistir a Camp Escapades.

Durante la primera reunión del IPP de Kareem, hablaron sobre los servicios de relevo. Al principio, su madre los rechazó porque, según explicó, "se sentía culpable por estar lejos de Kareem". Al año siguiente, Vangie volvió a mencionar los servicios de relevo y logró poner a la familia en contacto con ese servicio. Les recordó a los padres que era importante que se tomaran un descanso. Una persona cercana a la familia aceptó prestar los servicios de relevo para Kareem, y la familia comenzó a sentirse cómoda utilizando el servicio. Esto les permitió confiar en que Kareem estaba a salvo sin preocuparse de forma constante por sus necesidades, mientras él compartía tiempo con alguien con quien disfruta estar. Los padres animan a otras familias a utilizar los servicios de relevo sin sentirse culpables. Su madre comentó: "Tomarnos

Nuestra jornada con el Centro Regional Harbor

Por Jessica Nguyen ...Continuación



Practicando el lanzamiento de telarañas con Spiderman

un descanso no significa que estemos haciendo menos por nuestros hijos. A veces, ese descanso nos permite volver con más energía y paciencia para ellos".

Durante sus años con Harbor, la familia ha asistido a muchos eventos. Participaron en el 50.º aniversario de Harbor, donde quedaron impresionados por las atracciones, las actividades y la comida. Sobre todo, valoraron lo cómodo que fue sentirse rodeados por otras familias de Harbor. Fue un agradable cambio de ritmo frente a tantas citas médicas y terapias. Pensaban quedarse una hora, pero terminaron quedándose hasta el final. A Kareem le encantó el estanque de patitos de goma y no quería irse. La familia también asistió a la gran inauguración del edificio principal, al evento de Halloween Trunk-or-Treat y a la celebración del Año Nuevo Lunar. La celebración del Año Nuevo Lunar fue especialmente significativa para su madre porque es vietnamita. No puede asistir a eventos similares en el condado de Orange debido a las multitudes y a las dificultades de desenvolverse en ellos teniendo en cuenta las necesidades de Kareem. En la celebración de Harbor, la familia se conmovió profundamente al ver a Kareem poder vivir, por fin, una parte de su cultura en un entorno seguro y acogedor. "Harbor superó todas las expectativas". Había comida auténtica, una danza del león e incluso algodón de azúcar y dulces de azúcar con formas de personajes. "Fue increíble y se sintió muy auténtico". Ver a Kareem vivir y disfrutar una parte de su cultura significó muchísimo para la familia. Otro evento al que la familia asiste cada año es la entrega gratuita de mochilas. "Es un evento estupendo para entusiasmar a los niños con la vuelta a la escuela". Les encanta recibir mochilas y útiles escolares nuevos, y el helado gratuito es un gusto adicional.

Este verano, la hermana y la madre de Kareem se unieron a Rady Children's Hospital para participar en el Día de Defensa de las Familias en Washington, D.C.



Jessica y su hija conocen al senador Schiff

Kareem se había sometido a una cirugía dos días antes del viaje y no pudo acompañarlas. Durante el Día de Defensa, se reunieron con senadores de California y miembros del Congreso para hablar sobre la financiación de Medicaid y la importancia de proteger estos servicios para familias como la suya. Su madre compartió con el senador Schiff su preocupación por los cambios en la redeterminación de elegibilidad de Medi-Cal conforme a H.R. 1, que exigirían una redeterminación cada seis meses en lugar de una vez al año a partir de 2027. Para niños como Kareem, cuya discapacidad no cambiará, las redeterminaciones más frecuentes podrían generar un estrés adicional a las familias que ya afrontan tantas dificultades. El senador Schiff entregó a Kareem una moneda conmemorativa. "Fue un gran privilegio poder defender a familias como la nuestra y tener la oportunidad de compartir nuestra experiencia".

Al mirar atrás, su madre se da cuenta de lo importante que Harbor ha sido para su familia. Cuando recibieron el diagnóstico de Kareem, se sintieron abrumados y no sabían a quién acudir. Harbor les proporcionó recursos, orientación y, sobre todo, a alguien que los ayudara a transitar este nuevo recorrido. Están agradecidos de formar parte de Harbor y de contar con la orientación de Vangie en el camino.

Un mensaje de su madre: "Si eres madre o padre y estás comenzando este recorrido, te recomiendo encarecidamente que utilices los servicios que ofrece Harbor. No tienes que resolverlo todo por tu cuenta. Hay recursos y personas dispuestas a ayudarte; solo tienes que pedir ayuda y aprovecharlos. Espero que compartir nuestro recorrido ayude a otra familia a darse cuenta de que no está sola y de que hay apoyo disponible. A veces, solo necesitamos que alguien nos muestre por dónde empezar".

Conozca a Takashi Ito y descubra el Programa de Acceso Lingüístico y Competencia Cultural (LACC)

Por Takashi Ito, especialista cultural en accesibilidad lingüística



Takashi Ito, especialista cultural en accesibilidad lingüística

A lo largo de la historia de los centros regionales de California, muchas comunidades monolingües, multilingües y culturalmente diversas han tenido dificultades para acceder a servicios y apoyos. Para abordar esta situación, el Departamento de Servicios del Desarrollo (DDS) comenzó a financiar el Programa de Acceso Lingüístico y Competencia Cultural (LACC). Esta iniciativa anual tiene como objetivo mejorar la experiencia de las personas y familias y facilitar un acceso más equitativo a la información y los servicios para las personas con discapacidades del desarrollo. Como parte del plan LACC del Centro Regional Harbor, creamos un nuevo puesto, el de especialista cultural en accesibilidad lingüística, para ayudar a llevar a cabo esta iniciativa.

Takashi Ito es el especialista cultural en accesibilidad lingüística (LACS) de Harbor desde diciembre de 2022. Antes de ocupar este puesto, Takashi fue coordinador bilingüe de servicios durante más de 5 años. Como profesional bilingüe que habla japonés, Takashi ha colaborado estrechamente con la comunidad de habla japonesa, asistiendo a eventos comunitarios, interpretando para personas y familias durante reuniones y capacitaciones y colaborando con organizaciones comunitarias para dar a conocer los servicios de los centros regionales. Al reconocer aún más la necesidad de eliminar las barreras lingüísticas y culturales, Takashi asumió el puesto de LACS para conectar con comunidades diversas y apoyarlas.

En este puesto, Takashi organiza regularmente sesiones de escucha y grupos de discusión. El objetivo de estos encuentros es escuchar las opiniones de personas y familias de diversos grupos lingüísticos y culturales sobre cómo hacer que los servicios y apoyos de Harbor sean accesibles para nuestra comunidad, desde la perspectiva de su lengua y su cultura.

Las celebraciones culturales han sido una parte importante



Danza del león en la celebración del Año Nuevo Lunar de Harbor

de la iniciativa LACC. Durante las sesiones de escucha, las familias pidieron a Harbor que ofreciera un espacio para que las personas y familias pudieran reunirse y establecer vínculos fuera de las capacitaciones y los eventos. Anteriormente hemos celebrado el Año Nuevo Camboyano, el Mes de la Historia Afroamericana, el Día de los Muertos, el Año Nuevo Lunar y, más recientemente, el Mes de Concientización sobre la Sordera. ¡Siempre nos alegra ver a nuestra comunidad divertirse en estos eventos!

Con un enfoque basado en la filosofía del lenguaje claro, el LACS revisa las publicaciones, los documentos y otros materiales informativos de Harbor para determinar si es necesario realizar cambios que reduzcan los conceptos difíciles de entender, las siglas y otros términos poco familiares para las personas y familias que pueden ser nuevas en el centro regional. Más recientemente, con la ayuda de nuestra comunidad, se actualizó el folleto informativo de Harbor para que respondiera mejor a las distintas culturas y fuera lingüísticamente apropiado. El folleto está disponible en nuestro sitio web.

¡Esté atento a las oportunidades de hacer oír su voz en las próximas sesiones de escucha y grupos de discusión, y participe en nuestras futuras celebraciones culturales para informarse sobre los servicios y divertirse con Harbor!



¡El personal de Harbor celebra en la primera feria de recursos de Harbor para la concientización sobre la sordera y otras discapacidades!

La importancia de las adaptaciones conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA)

Por Tim'an Ford, defensor de pares

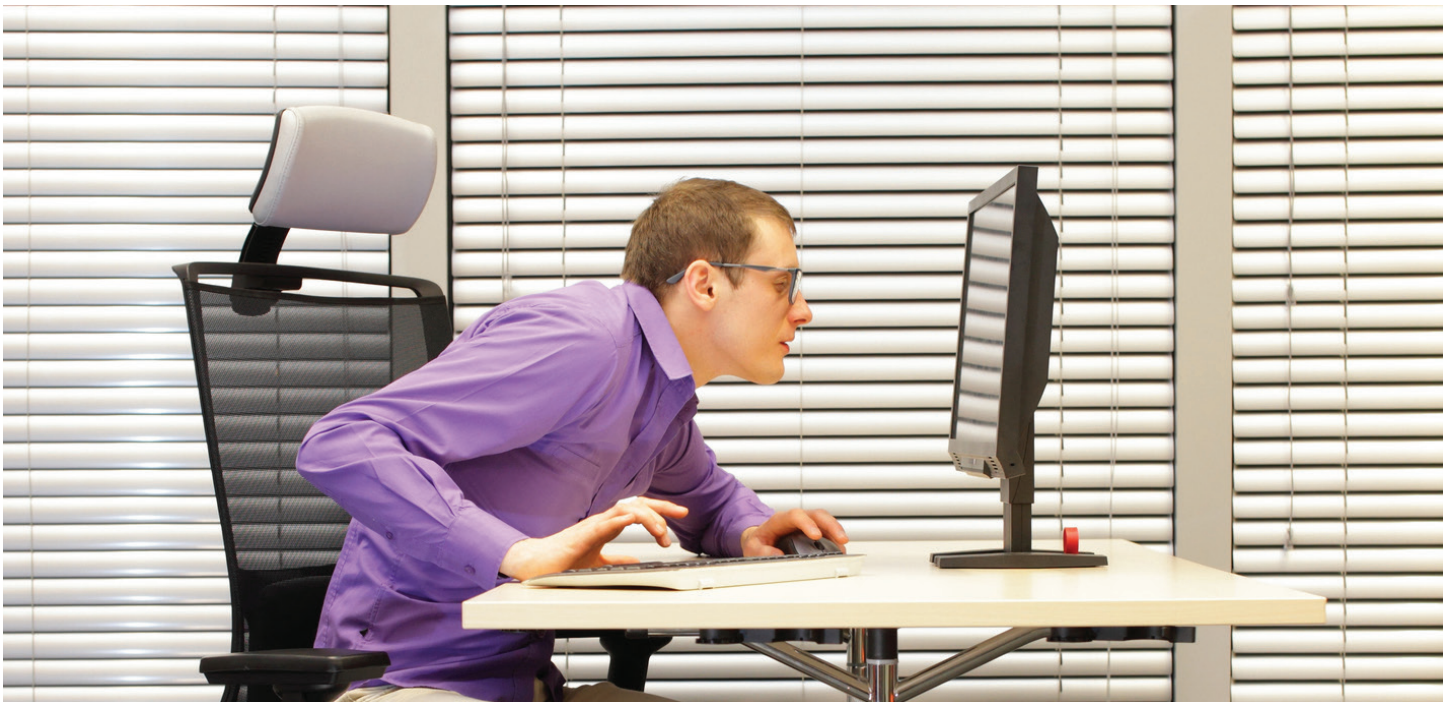


Tim'an Ford frente al Centro Regional Harbor

Uno de los aspectos más importantes de los derechos de los trabajadores es la posibilidad de solicitar adaptaciones relacionadas con su salud y seguridad. Los miembros de nuestra comunidad no son la excepción, ya que nuestras necesidades diarias de salud y seguridad se encuentran entre las principales prioridades para nuestra calidad de vida. El Título I de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) establece que los empleadores deben proporcionar adaptaciones razonables tanto a las personas que ya trabajan como a quienes buscan empleo. Entiendo que la idea de solicitar adaptaciones a su empleador puede resultar bastante intimidante, pero tiene derecho a solicitarlas en cualquier momento, especialmente cuando una barrera en el lugar de trabajo le impide realizar una determinada tarea. En honor al Mes Nacional de Concientización sobre el Empleo de Personas con Discapacidades, este artículo abordará la importancia de las adaptaciones de la ADA y cómo iniciar estas conversaciones esenciales.

Las adaptaciones razonables adoptan distintas formas y el nivel de adaptación varía de una persona a otra. Sin embargo, lo importante es recordar que las adaptaciones razonables existen para que pueda seguir desempeñando las funciones esenciales de su trabajo y recibir las mismas oportunidades de crecimiento que los demás empleados. A continuación se presenta una lista de ejemplos de adaptaciones razonables:

- Cambiar las tareas laborales
- Proporcionar estacionamiento accesible
- Mejorar la accesibilidad en el entorno de trabajo



La adaptación de un mouse especial facilita la navegación

- Modificar las presentaciones y los materiales de capacitación
- Proporcionar equipos o programas informáticos alternativos
- Permitir un horario de trabajo flexible
- Proporcionar una ayuda o un servicio para mejorar el acceso
- Reasignar a un puesto vacante

Aunque tiene derecho a solicitar cualquiera de estas adaptaciones, debe estar dispuesto a dialogar y negociar con su empleador para iniciar el proceso de implementación. Después de informar a su gerente o a Recursos Humanos que tiene una discapacidad, debe enumerar las formas en que esta afecta su trabajo. Esto debería iniciar un diálogo entre usted y su empleador para determinar juntos qué adaptaciones son las más eficaces. Si su empleador no comprende de inmediato su necesidad de adaptaciones, es posible que le pidan documentación adicional sobre su discapacidad; el Centro Regional Harbor puede brindarle apoyo a través de nuestros Servicios de Empleo. Una vez acordadas e implementadas las adaptaciones, tanto el empleado como el empleador deben darles seguimiento para determinar si realmente brindan un apoyo significativo para realizar el trabajo y reconocer su importancia como integrante de la fuerza laboral. Por último, este es un proceso continuo que requiere comunicación regular para garantizar que las adaptaciones le beneficien o para determinar si necesita modificaciones que respondan mejor a sus necesidades.

Una mirada a la primera feria comunitaria de HCBS de Harbor

Por Brian Carrillo y Aimee Fabila, especialistas en relaciones con proveedores



Jacqueline y Kaitlin, de Alo consultation, sonríen antes de su presentación

El Centro Regional Harbor celebró con orgullo nuestra primera feria comunitaria sobre la Norma Final de Servicios Basados en el Hogar y la Comunidad (HCBS) en The Grand, en Long Beach, el 26 de agosto. Nuestro objetivo era reunir a personas, familias, proveedores y miembros de la comunidad para conocer mejor la Norma Final de HCBS y los servicios disponibles en nuestra comunidad. Al mirar a nuestro alrededor, quedó claro que había mucho interés en mantener estas conversaciones. Fue estupendo ver a tantas personas dispuestas a aprender, conectar y compartir.

Nos acompañaron aproximadamente 60 asistentes y 36 expositores. El evento comenzó con una presentación de Alo consultation, entidad colaboradora con la que Harbor trabaja desde hace varios años, sobre la Norma Final de HCBS. Alo consultation destacó lo que realmente importa: los derechos cotidianos de las personas, la privacidad, la capacidad de elegir, el control sobre dónde vivir y qué hacer, y el trato digno y respetuoso.

Alo consultation reformuló la pregunta habitual **"¿Cómo podemos eludir esto?"** y la convirtió en **"¿Cómo vamos a apoyar esto?"** Puede parecer un cambio pequeño, pero representa un algo mucho mayor en nuestra forma de pensar sobre cómo apoyar a las personas y defender sus derechos.

Alo consultation compartió ejemplos reales de proveedores que encuentran formas creativas de apoyar la capacidad de elegir, la privacidad y la comunicación.



Personal de Harbor en la feria

Su mensaje fue sencillo: no se limiten a cumplir la Norma Final de HCBS; conviértanla en la norma habitual. Apoyar los derechos de las personas debe formar parte de la práctica cotidiana, y no ser solo algo en lo que pensamos al marcar una casilla.

Después de la presentación, todos tuvieron la oportunidad de visitar la feria de recursos y conocer a nuestros 36 expositores. En todo el salón hubo excelentes conversaciones, mientras las personas hacían preguntas, se informaban sobre los servicios y establecían nuevos vínculos.

Mirando hacia el futuro

Al recordar nuestra primera feria, nos anima la respuesta recibida, que pone de relieve el interés genuino por aprender más sobre HCBS y crear más oportunidades para que las personas conecten.

Ya estamos organizando otra feria comunitaria de recursos de HCBS para principios de 2027, con la esperanza de reunir a más expositores, familias, autodefensores y miembros de la comunidad.

Fue estupendo ver a personas atendidas por el centro regional, sus círculos de apoyo, el personal de Harbor y los proveedores de servicios reunidos para garantizar que las personas a quienes apoyamos tengan capacidad de elegir, voz, privacidad, dignidad y respeto. ¡Nos entusiasma mantener este impulso y descubrir lo que vendrá!



Harbor Happenings

JUNTA DIRECTIVA DE HARBOR

LaVelle Gates
Presidente

Joseph Czarske
Vicepresidente

Dr. James Flores
Secretario

Fu-Tien Chiou
Tesorero

Angie Rodriguez
Representante del Proveedor de Servicios

Alexandra Steward
Christopher Patay
G. David Gauthier
Ramon Gonzalez
Jeffrey Herrera
Patricia Jordan
Laurie Zaleski

HARBOR LEADERSHIP

Patrick Ruppe
Director Ejecutivo

Eun Kim
Directora de Admisión y Servicios Clínicos

LaWanna Blair
Directora de Servicios para la Primera Infancia

Antoinette Perez
Directora de Servicios para Niños y Adolescentes

Mary Hernandez
Directora de Servicios de Apoyo a la Gestión de Casos

Judy Wada
Directora Financiera

Tammy Carter
Directora de Recursos Humanos

Elizabeth Garcia-Moya
Directora de Servicios Comunitarios

Thao Mailloux
Directora de Comunicaciones Estratégicas y Participación

Curtis Chang
Director de Información y Tecnología

OFICINA DE TORRANCE
Main Building
21309 Hawthorne Blvd.
Torrance, CA 90503

(310) 543-0100
www.harborrc.org

OFICINA DE LONG BEACH
1155 E. San Antonio Dr.
Long Beach, CA 90807

DIRECCIÓN POSTAL
21231 Hawthorne Blvd.
Torrance, CA 90503

Equipo editorial: Thao Mailloux, Erika Segovia y Jasmin Maravilla

Diseño: Heather Lee, 7 Edge Creative